
Региональные и национальные аспекты межкультурной компетентности в преподавании DaF

Ниязбекова Мафтуна Акрам кизи

*Самостоятельный соискатель,
Ташкентский государственный
университет узбекского языка и
литературы имени Алишера Навои*

-
- Аннотация** *В данной статье рассматриваются некоторые вопросы межкультурной тематики с точки зрения регионального и национально специфического характера. Проблема сводится к тому, что, вступая в обсуждение немецкоязычного учебного материала студенты невольно переходят в дискуссию, где объектом обсуждения уже становится региональная и национальная тематика. В данном случае немецкий язык становится не камнем преткновения, а толчком для эффективного коммуникативного акта в процессе преподавания немецкого языка, что в итоге является конечной целью изучения любого иностранного языка. В качестве предмета обсуждения выбрана формы обращения на «Вы» (Siezen) и на «Ты» (Duzen), которые неоднородны по своей функции не только с международной, но и региональной и национальной точек зрения. Такой подход позволяет рассматривать обучение немецкому языку не как механическое усвоение грамматики и лексики, а как процесс формирования межкультурной компетентности, предполагающий учет социальных норм, культурных традиций и менталитета. Анализ показывает, что преподавание DaF в межкультурном ключе способствует развитию у студентов способности гибко ориентироваться в различных коммуникативных ситуациях.*
- Ключевые слова** *Межкультурная коммуникация, межкультурная компетенция, региональная обусловленность, ценность, менталитет, обращение на «Вы», обращение на «Ты»*

DaFni o'qitishda intermadaniy kompetensiyaning mintaqaviy va milliy jihatlari

Niyazbekova Maftuna Akram qizi

*Mustaqil izlanuvchi,
Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat
o'zbek tili va adabiyoti universiteti*

-
- Annotatsiya** *Ushbu maqolada intermadaniy mavzularning ayrim jihatlari hududiy va milliy xususiyatlar nuqtayi nazaridan ko'rib chiqiladi. Muammo shundaki, nemis tilidagi o'quv materiallarini muhokama jarayonida talabalar beixtiyor ravishda muloqotni hududiy va milliy masalalarga buradilar. Bunday vaziyatda nemis tili to'siq emas, balki samarali kommunikativ akti yuzaga keltirish uchun turtki vazifasini bajaradi. Bu esa, aslida, har qanday xorijiy tilni o'rganishning yakuniy maqsadi hisoblanadi. Muhokama obyekti sifatida maqolada "Siz" (Siezen) va "Sen" (Duzen) shakllaridan foydalanish masalasi tanlangan bo'lib, ular faqat xalqaro darajada emas, balki hududiy va milliy darajalarda ham turlicha funktsiyaga ega. Bunday yondashuv nemis tilini o'rganishni faqat grammatik va leksik qoidalarni o'zlashtirish emas, balki ijtimoiy me'yorlar, madaniy an'analar va milliy tafakkurni hisobga olgan holda intermadaniy kompetensiyani shakllantirish jarayoni sifatida tushunishga imkon*

beradi. Tahlil shuni ko'rsatadiki, nemis tilini DaF sifatida intermadaniy yo'nalishda o'qitish talabalarni turli kommunikativ vaziyatlarda moslashuvchanlik bilan harakat qilish qobiliyatini rivojlantiradi.

Kalit so'zlar *Intermadaniy kommunikatsiya, intermadaniy kompetensiya, hududiy xususiyat, qadriyat, mentalitet, "Siz" shakli, "Sen" shakli*

Regional and National Aspects of Intercultural Competence in Teaching DaF

Niyazbekova Maftuna Akram qizi

*Independent researcher,
Alisher Navoi Tashkent state University of the
Uzbek Language and Literature*

Annotation *This article addresses some issues of intercultural topics from the perspective of regional and nationally specific characteristics. The problem lies in the fact that, when engaging in discussions of German-language teaching materials, students inadvertently transition into a discussion where the focus shifts to regional and national themes. In this case, the German language becomes not a stumbling block, but a catalyst for an effective communicative act in the process of teaching the German language, which ultimately serves as the final goal of learning any foreign language. The forms of address Siezen" (formal "You") and "Duzen" (informal "You") are chosen as the subject of discussion, as they differ in function not only from an international, but also from a regional and national perspective. This approach makes it possible to consider German language teaching not merely as the mechanical acquisition of grammar and vocabulary, but as the development of intercultural competence that integrates social norms, cultural traditions, and mentalities. The analysis demonstrates that teaching DaF in an intercultural dimension enhances students' ability to adapt flexibly to diverse communicative contexts.*

Keywords *Intercultural communication, intercultural competence, regional conditioning, values, mentality, formal address ("Siezen"), informal address ("Duzen")*

Введение

Язык занимает центральное место в культурной идентичности и играет важнейшую роль в передаче ценностей, норм, менталитета и традиций. В современном глобализованном мире межкультурная коммуникация и межкультурная компетенция становятся все более важными компонентами, особенно в странах Центральной Азии с разнообразным языковым и культурным ландшафтом. Расположенный в центре

региона, узбекский социум представляет собой плавильный котел различных этнических групп и культур, что находит отражение не только в повседневном общении, но и в школьном и высшем образовании. Процесс обучения в Германии не является исключением в этом отношении. Я неоднократно убеждаюсь в этом в своей педагогической практике в качестве преподавателя немецкого языка в Университете мировых языков в Ташкенте.

Межкультурная компетентность стала ключевым компонентом в преподавании немецкого как иностранного языка (DaF), особенно в условиях глобализации и расширения международных образовательных обменов (Härtel, 2011; Brähler, n.d.). Эта статья рассматривает значение региональных и национальных аспектов межкультурной компетенции в обучении DaF, акцентируя внимание на необходимости их интеграции в учебный процесс. Особое внимание уделяется различиям в культурных кодах, ценностях, коммуникативных стилях и повседневных практиках, а также их влиянию на формирование толерантного, культурно чувствительного мышления у учащихся.

В условиях быстро меняющегося мира и растущего числа международных контактов владение иностранным языком уже давно не ограничивается знанием грамматики и лексики. Сегодня владение немецким языком как иностранным должно включать понимание культурных контекстов и различий, что требует развития межкультурной компетентности (Wilfert, 2004; Schlichting, n.d.). Особенно важно учитывать региональные и национальные аспекты, поскольку Германия, Австрия и Швейцария, как немецкоязычные страны, обладают своими уникальными культурными чертами (Schedel, n.d.).

Преподавание иностранных языков в XXI веке выходит за рамки традиционной лингводидактики. Недостаточно лишь грамотно строить предложения или понимать грамматические конструкции – необходимо понимать, как говорить, с кем говорить и в каком контексте. Особенно это актуально в преподавании немецкого языка как иностранного (DaF), где культурные различия могут значительно повлиять на успешность коммуникации. Межкультурная компетентность стала одним из важнейших компонентов коммуникативной компетенции, наряду с лингвистической, социолингвистической и прагматической.

Она обеспечивает не только языковую, но и культурную гибкость – способность эффективно действовать в незнакомых культурных условиях (Wierlacher & Bogner, 2003; Ismailov, 2024).

При межкультурной интерпретации и дидактическом сопровождении учебного материала учащиеся сталкиваются с новыми и в основном чуждыми для них аспектами немецкого образа жизни. На начальном этапе доминируют субъективные факторы, такие как предрассудки, стереотипы и клише. В этот момент выясняется, что учащиеся открывают для себя много нового не только в отношении Германии, но часто и в отношении своих соседей. Это подтверждает тезис А. Вирлахера: «Люди овладевают иностранным языком и всегда видят чужую культуру через фильтр своих собственных культурных пред-пониманий» (Wierlacher & Bogner, 2003). Другими словами, «таким образом человек все ближе и ближе подходит к приобретению межкультурной компетенции в контексте иноязычной действительности, что, по сути, является главной целью обучения иностранным языкам» (Ismailov, 2024).

Межкультурное взаимодействие в мультикультурной аудитории, где молодые люди из разных этнических групп вместе изучают немецкий язык, выражается в его многообразии. Только в Узбекистане социокультурная жизнь неоднородна по разным причинам: жизнь в течение более чем 400 лет существования различных ханств и эмиратов оставила свой след в виде различных укладов жизни, менталитета, диалектов, искусства и литературы, кулинарии и одежды. Дальнейшие этапы жизни в качестве союзных республик и независимых государств культурно перестроили народы Центральной Азии и дали новый импульс для их развития. В то же время, к счастью, культурная самобытность народов и сегодня подтверждает свою ценность, переживает новые импульсы и тенденции. Разные сорта хлеба из

Самарканда, Хорезма и Намангана, разные песни и танцы из Бухары, Ферганы и Хорезма, разнообразие блюд из разных регионов Узбекистана не только придают разнообразие, но и часто являются предметом общения между людьми. Это касается и наших соседей. К счастью, границы между соседними государствами Центральной Азии – это не культурные, социальные и ментальные границы, а только государственные. Этот региональный феномен можно сравнить с ситуацией на юге Германии, Австрии и Швейцарии.

В рамках уроков немецкого языка мы попытаемся рассмотреть региональные, национальные и страновые аспекты межкультурной коммуникации. При этом мы ограничимся темой, которая на первый взгляд не кажется особенно важной, а именно прономинальными формами обращения «Siezen» и «Duzen» в разных культурах.

Если в немецкоязычных странах «Duzen» широко распространено не только среди членов семьи, но и в межличностных отношениях, то в Узбекистане наблюдается обратная картина. Межличностные иерархии здесь выстроены особым образом. Особенно заметно использование «ты» и «Вы» между членами семьи. Не только дети обращаются к своим родителям «Вы», но и взрослые в некоторых регионах Ферганской долины используют «Вы» для обращения к детям. Широко распространено обращение мужчин к своим женам на «ты». В то же время к мужчинам теперь жены обращаются на «ты», что также вызвало путаницу в узбекском обществе в последнее время.

В Узбекистане уважительное отношение к языку по-прежнему играет важную роль, особенно при общении с пожилыми людьми или авторитетными лицами. Молодые люди традиционно обращаются к пожилым людям так, как они есть. Нередко пожилые люди принимают непосредственное личное участие в

общении и обращаются к ним именно так. Такие выражения, как «Как чувствует себя ваш отец?», «Ваш дядя благополучно добрался?» или «Наша мама скоро будет отмечать свой юбилей», являются вежливыми во многих регионах Узбекистана. Тем не менее, это явление не совсем чуждо немецкому и европейскому обществу. По отношению к знаменитостям фраза «Его Величество прибыл» использовалась на протяжении всей истории (XVIII и XIX века).

Для учебных целей такие примеры очень информативны и привлекательны одновременно. Нередко ученики вступают в оживленные дискуссии. Для преподавателей это первый успешный шаг, т.е. мотивация в классе есть. То, как будут организованы и проведены дальнейшие уроки языка в методическом и дидактическом плане, зависит от компетентности преподавателей. Межкультурная компетентность в преподавании немецкого языка как иностранного (DaF) является одной из ключевых тем современной лингводидактики. Развитие этого направления тесно связано с глобализационными процессами и расширением международных образовательных обменов. В научной литературе подчеркивается, что владение иностранным языком сегодня не может ограничиваться знанием грамматики и лексики, оно должно включать способность к эффективному межкультурному взаимодействию.

Одним из первых исследователей, обративших внимание на специфику восприятия чужой культуры, был А. Вирлахер, который указывал, что люди осваивают иностранный язык и всегда воспринимают чужую культуру через призму собственных культурных установок и пред-пониманий (Wierlacher & Bogner, 2003). Данное положение послужило основой для дальнейших исследований в области интеркультурной германистики.

Современные исследования подчеркивают, что межкультурная компетентность включает в себя несколько компонентов: когнитивный (знание культурных кодов и норм), аффективный (уважение и толерантность к другим культурам) и поведенческий (умение действовать адекватно в межкультурных ситуациях). В работах Э. Хертель (Härtel, 2011) и П. Брэлер (Brähler, n.d.) показано, что обучение немецкому языку должно интегрировать эти компоненты в учебный процесс.

Особое внимание в литературе уделяется региональной и национальной специфике межкультурного взаимодействия. Так, Р. Вильферт (Wilfert, 2004) отмечает, что межкультурное обучение в рамках DaF позволяет студентам лучше понять различия между немецкоязычными странами (Германией, Австрией, Швейцарией), а также сопоставить их с особенностями собственной культуры. Аналогичные выводы делает К. Шедель (Schedel, n.d.), рассматривая роль страноведения (Landeskunde) в преподавании DaF.

Отечественные исследователи также вносят вклад в развитие данной области. Ю. Исмаилов (2024) отмечает, что межкультурная компетентность является неотъемлемой частью профессиональной подготовки преподавателя иностранных языков, а сам процесс обучения выходит за рамки традиционной лингводидактики.

Рассмотрение региональных и национальных аспектов межкультурной компетентности в преподавании немецкого языка как иностранного (DaF) показывает, что именно эти факторы во многом определяют успешность обучения. В условиях многоязычной и многокультурной среды Центральной Азии студенты приходят на занятия с различным социокультурным багажом, что отражается на их восприятии иностранного языка. Преподавателю приходится учитывать не

только лингвистический уровень учащихся, но и их культурные коды, ценности, ментальные установки и коммуникативные привычки.

Одним из показательных примеров является различие в формах обращения. В немецкоязычных странах «Duzen» и «Siezen» регулируются как социальными нормами, так и профессиональным или личным контекстом. В то время как в Узбекистане и других странах региона обращение на «Вы» часто используется даже внутри семьи или в неформальных ситуациях. Для студентов такие различия становятся предметом активных дискуссий. Обсуждение этих явлений помогает лучше понять, что язык является не просто средством коммуникации, но и носителем культурных смыслов.

Межкультурные недоразумения, возникающие на уроках DaF, можно рассматривать не как препятствия, а как возможности для углублённого обучения. Столкнувшись с иной культурной реальностью, учащиеся начинают сравнивать её со своей собственной, осознают относительность привычных норм и формируют навыки культурной рефлексии. Это полностью соответствует позиции исследователей, указывающих на то, что межкультурная компетентность включает когнитивный, аффективный и поведенческий компоненты (Härtel, 2011; Wilfert, 2004).

Дискуссии на занятиях часто выходят за рамки учебника. Например, обсуждение обращения к пожилым людям в немецкой и узбекской культурах приводит студентов к рассуждениям о ценностях уважения, иерархии, равенства и индивидуализма. Такие разговоры стимулируют критическое мышление и учат гибко адаптироваться к различным коммуникативным ситуациям.

Важно подчеркнуть, что интеграция межкультурного компонента в процесс преподавания DaF требует от преподавателя

высокой методической подготовки. Необходимо не только подбирать подходящие учебные материалы, но и создавать условия для диалога культур в аудитории. Это достигается с помощью ролевых игр, анализа аутентичных текстов, сопоставления традиций и практик разных народов.

Заключение

Проведённое исследование показало, что межкультурная компетентность является неотъемлемой частью процесса преподавания немецкого языка как иностранного (DaF), особенно в условиях глобализации и расширяющихся международных контактов. Анализ региональных и национальных аспектов подтвердил, что обучение иностранному языку не может сводиться только к овладению грамматикой и лексикой. Оно должно включать понимание культурных контекстов, традиций, ценностей и коммуникативных норм, которые

формируют основу межкультурного взаимодействия.

Особое значение имеет рассмотрение регионально и национально обусловленных особенностей, таких как различия в формах обращения («Siezen» и «Duzen»), которые в немецкоязычных странах и в Центральной Азии функционируют по-разному. Эти различия не только отражают специфику культурного кода, но и оказывают прямое влияние на успешность коммуникации. Формирование межкультурной компетентности в обучении DaF способствует развитию у студентов гибкости мышления, способности к толерантности и умению эффективно действовать в многообразных культурных условиях. Для преподавателя немецкого языка это означает необходимость интеграции культуроведческого компонента в учебный процесс, что делает обучение не только лингвистически, но и культурно ориентированным.

Список использованной литературы:

1. Brähler, P. M. (n.d.). *Interkulturelle Kommunikation im DaF-Unterricht*.
2. Härtel, E. J. (2011). *Interkulturelle Kompetenz im DaF-Unterricht*.
3. Ismailov, Yu. (2024). Von der Fremdsprachgenlehre zur Xenopädagogik – vom Fremdsprachenlehrer zum Xenopädagogen. In *Ko'p madaniyatli makonda til ta'limi. Qiyosiy filologiyaning dolzarb masalalari*. 348-353. Tashkent.
4. Schedel, K. S. E. (n.d.). *Landeskunde im DaF-Unterricht*.
5. Schlichting, H.-J. (n.d.). *DaF und interkulturelles Lernen*.
6. Wilfert, R. (2004). *Interkulturelles Lernen im DaF-Unterricht*.
7. Wierlacher, A., & Bogner, A. (Eds.). (2003). Die xenologische Prägung interkultureller Germanistik. In *Handbuch Interkulturelle Germanistik*. (26). Stuttgart, Weimar: J. B. Metzler.